

Problem #5 (20 points). The following are sentences in Inuktitut and their English translations:

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. <i>Qingmivit takujaatit.</i> | Your dog saw you. |
| 2. <i>Inuuhuktuup iluaqhaiji qukiqtanga.</i> | The boy shot the doctor. |
| 3. <i>Aanniqtutit.</i> | You hurt yourself. |
| 4. <i>Iluaqhaijiup aarqijaatit.</i> | The doctor cured you. |
| 5. <i>Qingmiq iputujait.</i> | You speared the dog. |
| 6. <i>Angatkuq iluaqhaijimik aarqisijuq.</i> | The shaman cured a doctor. |
| 7. <i>Nanuq qaijuq.</i> | The polar bear came. |
| 8. <i>Iluaqhaijivit inuuhuktuit aarqijanga.</i> | Your doctor cured your boy. |
| 9. <i>Angunahuktiup amaruq iputujanga.</i> | The hunter speared the wolf. |
| 10. <i>Qingmiup ilinniaqtitsijiit aanniqtanga.</i> | The dog hurt your teacher. |
| 11. <i>Ukiakhaqtutit.</i> | You fell. |
| 12. <i>Angunahukti nanurmik qukiqsijuq.</i> | The hunter shot a polar bear. |

(a) Translate into English:

13. *Amaruup angatkuuit takujanga.*
14. *Nanuit inuuhukturmik aanniqsijuq.*
15. *Angunahuktiit aarqijuq.*
16. *Ilinniaqtitsiji qukiqtait.*
17. *Qaijutit.*
18. *Angunahuktimik aarqisijutit.*

(b) Translate into Inuktitut:

19. The shaman hurt you.
20. The teacher saw the boy.
21. Your wolf fell.
22. You shot a dog.
23. Your dog hurt a teacher.

NB: Inuktitut (Canadian Inuit) belongs to the Eskimo-Aleut family of languages. It is spoken by approx. 35 000 people in the northern part of Canada.

The letter *r* denotes a ‘Parisian’ *r* (pronounced far back in the mouth), and *q* stands for a *k*-like sound made in the same place.

A shaman is a priest, sorcerer and healer in some cultures.

—Bozhidar Bozhanov

Editors: Alexander Berdichevsky, Bozhidar Bozhanov, Svetlana Burlak, Ivan Derzhanski (editor-in-chief), Ludmilla Fedorova, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Ivaylo Grozdev, Stanislav Gurevich, Adam Hesterberg, Boris Iomdin, Ilya Itkin, Renate Pajusalu, Alexander Piperski, Maria Rubinstein, Todor Tchervakov.

English text: Bozhidar Bozhanov, Ksenia Gilyarova, Ivan Derzhanski, Alexander Piperski.

Good luck!